DISPATCH NO. $\frac{\text { EGMA } 35763}{200-124-397}$


Chief, IO
from Chief, Munich Base OCO

DATE ILI July 1258
INFO: Chief, EE, Chief, SE COS, Germany - Lermany $\square o r$. Greek


REFERENCE: None.
ACTION REQUIRED: None. For your information.

1. Separate cover attachment $E$ is a memorandum from $\square$ on the subject of PBCHORD exploitation of Greek repatriates from the USSR.
2. $[$ memorandum as passed to us contained four attachments which he labeled A, B, C and D. We are sending these under separate cover along with Gauggel's memorandum, and we are retaining their designation and assigning attachment $E$ to his own cover memorandum.
3. $\square$ has asked specifically that his dispatch and accompanying material be brought to the attention of Chief, BGACTRESS/RCM, who furnished a list of requirements included in the questionnaire (attachment B) as questions to be asked the repatriates. A few items on the $\perp$ ist could not be included for reasons which will be obvious on reading the questionnaire itself. Specifically, items numbered 1, 2, 3, 7 and 12 were omitted.


Distribution:


FORM NO. 51949

## 

 chould reel off the quoution to the roepreitent and jat the latter's replies com ta a cogarato theet of pager moler the ambere of the
 a "yee" ar a "na" apelate the maber 2.).
 oconvey the sam kind of meaniag to petcatial roepentemete, al themat

 refor to thalr Alsficmitice in the RESA, while othere will refer to their expertatican in freece, ote.)

 10 formilated iy the respendint in Mis own wordes
(b) "roe" or "mon questions (nach an Io. 2 or Ho. 12). fere the meet legicel replies are "yon" or "me", or
 qualifich, coaditimed to agooial sirmmatameer (eoge I got a mart-itine joh, eto.):
(o) abolev sueption (man an Ho. 15 er Ie. 19).
 freafar as the anmect are met krewin to tho interntower. In the case thit the intcerticwor hat provicue raomiclet of the age, date of arrival in erveep, the. of the reeprement, theee ancrorn chould be filich in ofinant bethering the reepealent. ghis ceetien ahould te


 checellea the cot.
 cakel of if reapmimbe. If a reapenicnt rojlice "mo" to theee theree quentrine, theato io mond to ask other gucetican under the

 inve circen mit thems
 to roepmentin tio hed toen enployed et a faetory in the ussi in 2536, 2957. or 1958.


 an interviower mat atoek whother ho ham registerel replion to all tize quentimes, an he micticcally mave ovarleckel ane in the proceen



## A. INPRODUCTORY 2UESTIOMS

I. In general, what are at present your greatest cares and morxias?
2. Do you have a job?
3. Do you have housing problems?
4. Do you have problems in comection with youn fomidy?
5. Are there any other problems?
6. How old are you?
7. When dia you arrive from the USSM?
8. How many years of schooling do you have?
(IF SCHDOLING IN THE USSR)
8 b . In whet town (give oblast) did you attend school?

8 c . (If applicable) Name technical institute or courses in special schools or universities attended by you and when:
9. What jobs dia you have while in the USSR? Where and when?

9 b. How mudn salary djd you get in your last job (give aett and gross salary)?

9 c. Besides your nominal job what other sources of income did

18. Aside frow mateaxal groblems have oonditions inanged fn the last few yearis in other neapects?
19. All things tsken togethen, hov would you percongly gomperm the phrchastug power of the ruble and the dxectre? fould you ady

1 Rbi equels 20 Ir. (1)
1 Rbl equals 5 Dr: (2)
1 Rbl equale 2 Dr. (3)
1 Rol equals I Dr. (A) or
2 Rbls equal 1 Dr (5) 5 RBls equad i Dx: (6) or 10 Ruls equad 1 Dr. (7) or Dox"t know (B)
$\mathcal{C}$.
RADXO

As you knows radio is almost the only may that the West gan comunicate directly with the people in the Soviet Dnions so I"d like to asio a few questions about radio:
20. In the Soviet Uniox, did you own a radio set? Ies (2) Ro (2)

22. How often did you hear Western broadcasts? (Estinate how onten in an avergge month there was listening to Western broadcasta other than music)
23. Where did you listen? (In own home or friends'homea?)
24. At what time of day?
25. On what wave length?


```
        Could ustisily understand 1 Comments
        #sually could not 2
        Qualdfied answer
        Don't kmow
                                3
                4
    22. On thid card is a list of all Western stations broadcesting to
        the Sovief Union in Russian. Maybe there are some that you.
        forgot to mentan? (CaRD, with complete list)
    29b. In addition to the station(s) you have personally listened
        to, are there any Western stations broadcasting in Russian
        about which you have heard from other people?
    30. Which of the Western broadcests did you hear most often?
        Statior What wave lergth?
        Statiom What wave length?
        Station (lamen wave length?
        30 b
        RADIO ATHENS (Questions to be answered if respondent has
        personally heard Fadio Athens)
    31. At what tiwe of day did you hear RA?
- 31 b: In what languages?
    32. How often? (rimes per average month)
    33. Do yow think most of the Greeks in the USSR listen to RA?
    - Tes (1) No (2) Don't know (3)
    34. What is the general opinion of RA's broadcasts?
    35. What did you like most about them?
    36. What mould you want to see changed in these broadcests?
```



```
37. #ow often, in as average month, would you say yor keamd
    VOICE OF AMERICA?
38. Do you knosf where the VOICE OF AMPRICA comes from?
    USA/(1) Europe (munich) (2) Both (3) Don"4 krow (4)
39. That {o your ovimion of the Voice of Amenies ?
40. You have probebly heazd other people dtacussing the Voloe
of Americas who Fare they and what did they say?
41. Do you remember any paxthaulax progroms of the Foice of Enerdces
(If "Yes) Which ones \begin{tabular}{c} 
Fes (1) Mo (2) \\
Progrems \\
Program:
\end{tabular}
```

What did you thimk of tham?

Commonts

Commert?

```
42. How reliable do you think the informetion broadcast, by the
    Voice of Amerdea is?
    Very reliable (2) Tsually reliable (2)
    Wot very reliable (3) Don't know (4)
43. Is it generally interesting or dry?
    Interesting (1) Dry (2) Don't knof (3)
    (If "dry")
    43 b. In what mav?
43 c. What should be given the Soviet listener that rould
        interest him?
    44. Do you think the Voice of America is too aggressive an too havsk
    In its treatment of the Soviet government and Soviet leaderes
    or &s it perhaps too soft in its treatment of thems oz woula
    you sey it is just right?
    Too harsh (1) Too soft (2) Just right (3) Don't know (4)
45. Does it give too much tine to politics, not enough time. or
    just the right anount of time?
    Too much (1) Not emough (2) Just right (3) Don't knove (4)
```





 move of jen in recent yeare then befowo the zeme or less often? More ofton (i) The same (2) Lesg often (3) Dont knom (4)
 Srex (2) Bot resy many (2) kev (j) Dorst snow (A)
 for at least several aomithe hring the pasi tre years)
7. Th the factor where you worksd, mave theme neex any chances.

Tes, increase (i) yes, decrease (o) we change (3)
quaidised (4) Porn know (5)
 Sactory where you worked?
Yes, 3 ncrease (i) Xosy docreese (2) yot ohame (3)
Quelinised (4) मorit know (5)
 of their mendra?
Fes (3) No (2) Guminica (3) Dong mon (4)
81. Do you think the sitiation of the सonsers would be better if ther had the aght to sindke?
Yes (2) No ac Gualisied (3) mom know (4)
Q1 b. (Ty"yes"): :as this evex discussek whan you were thare? Yes (1) Mo (2) Gualinjed (3) Don t bnow (4)
82. In your experience in fagrory meetings int reeent yecirs, has the:r been an incxease in freedom of cmitiofsm of lidet officials or of official policies? (Endividuad critiossm or presentatinn of demends by a group, or: a strike)
Tncrease (1) No increasc
(2) Qmajieise (3) Don't krow (4)


90. Acconding so your om expertence in vabekiston (kezekhsten) would you say that the frbeki (Kazakhs) in general make an effort to learn Russian, make some offor̂ to learn it, or make little effort thearn it?
A great effors (1) Some offort (2) battle (3) Don't knoy (4)
90 to Do the Jzbeki (Kazakhs) in general read frasoian language newspapers or not?
Read many (1) Read some (2) Read little (3) Read mone (A) Don't know (5)

90 c. Do they in general listen to Russtan languege broadcasts? Listen to many (1) Listen to some (2) Listen Littie (3) Listen to none (4) Dondt know (5)
91. According to youx om experience nould you sey that membere of the Dzbeki (Kazakh) intelligenisia approve of the Communist regime, partly approve of it, are they indsfferent to it, or do they oppose is?
Approve of it (1) Partiy approve (2) Are indifferemt (3)
Oppose it (4) Don ${ }^{\circ}$ 今 know (5)
(If "oppose") 3 In that way?
That would you say was the opinion of informed Russians aboû Virgin Lands? Did they consider it a success. partiy a success. an economic faslure, or were they indifferent to it?
Success (1) Partly suopeas (2) Fallure (3) Indifferent (4) Don"t know (5)
b. What would you say was the opinion of Informed Uzbelsi (Kazaichs) about the Virgin Land program? Did they consider it an economic success, partly a success, a failure, or were they indifferent to it? Success (1) Partiy success (2) Patiure (3) Indifferent (4) Donit know (5)
93. What would you say was the opinion of informed Russians about the EConomic Reorganization by establishing Sornarikhozy. Did they approve of it, disapprove of it, or did it leave them indifferent?
Approved of (1) Disapproved (2) Indifferent about (3) Don't know (4)
93 b . And bow about the opinion of informed Uzbeks (Kazakhs) on the issue of the Sovnarkhozy. Did they approve of it, disapprove of it, or did it leave them indifferent?
Approved of (1) Disapproved (2) Indifferent (3) Donnt know (4)



```
    U.
    108. Dic Jou oves hear of casos of manilestatjone of netinnsi
    eamity or clashos betweqn people of differsat netionc."tros.
```



```
        Yes (1) NO (2)
        Don3今 lnow (3)
    (走"y年"):
    108 E. Which exactig% where and mon?
```

Mov́co oventrosws : 49




 Épurnwótwv.
 غ́put nuátuv.


 $\tau \tilde{\omega} v \tau a$.





 ótepins üpas.



 recces dreccoperomeres cicertee ixaces



## F $2 \hat{0}$ oimen 60





 $\mu x \tau \alpha$.
 thpata.



 $\dot{\varepsilon} \rho \omega \tau \eta_{\mu \alpha} \tau \omega v$.




 $\tau \tilde{\omega} \nu \tau \alpha$.





 ótepns üpas.




 $f$ cuonteins wese hoo

NTONVAE: HEANAEIOE TAE Iudirov



 areotr is to aprobercior rus
3) Eiva Jryéro seda n' Stelera puor piñ aspexcéprioar rumpra tins perpolins of unds ruw.
 par Soda Eep Tabuénon Erilape qurataudi
5) $\mathrm{O} x$
6) 37
7.) Sail 26/4/58
8) 10 urd.
80) Itchurs us to 1935
9) At exuum of (Ejprores int Toouenions, us wi tast, decrifen


 rai Srescalyns.
 (Tabsjpas) as moparuarrećeas ual nusebopini fé ryic


 or r' Epxifaca Luó -w 19 S $\%$.




$\qquad$



3 !
1i) Eand 交右

 wal Eunientysea
12)-2-frahpros repotsucs होAElyfis





 Pubear.
14) 9 - Vraipres -epís dersha
15) $\frac{1}{3}$ - Adó din ónfus है sipptsees suseupur eilov.

 pior pued fórantos.
18) 2
19) $1_{p}=1 \delta_{e x}$
20) 1
$20+3 \rightarrow A 9 \quad A K O p g$



2-1) 1
210) Eydruno '



$23^{2}$ jow zur copposizur.






 rà exificoteus wires al corotrow ual outol tal un ulara,

26) 3

2852
20) ' $4 x$
$29010 x$.
QC) A rnis s pecaia.

(1) $12 \mu \mu$ sib $2 \pi \cdot \mu$
$3 .(\sigma)$ estannuó
32) Mavaun' (copì tan prabivura) anpróco-ra. Ne2 i-3 ques cov unst.
33) 1
34) der puberna ro c'upelpu.





 Hardra TM, ESSD




 Loó cevparcuire, ni crpdibila pur derpousor anjpuîs 16

 sed Laure of ropus.


 Sety azar concouvia.

$6 5 \longdiv { 2 }$.
$66)^{2} 2$
67) 1

68) 1
68.) Xevorrem noo ais cáb Dvanés sexpes.
69) 1.
70) 2




 loardens LEADGus.
 qutorica.
 ort defor n' Feisonn cocts.
$72 b)$ Eyprife, uarook-uh, gyour.




 zur झreapuēr Ka ju véans woreduroforn हो couchs ce 5 ,

 Elà uai esadcopeos $P_{\text {palruos. }}$
7-3) 1
74) 1
75) 2
76) 1. Jnsarrar ooyn'.
$77) 1$
771



 tal cé ro ques.
79) 3 .
$80) 2$
81) 12 arerpépero to -qaiecca'l

812 ) Mon peraliú Egruniw.
8)

要


 Jurs Ésos arpcercios.
$85) 2$
 diso dodirvers.




 arel eiprmip.).

$$
\begin{gathered}
2! \\
8-7) 1
\end{gathered}
$$

8 (ta) $2,3,4$ uaí 5.

 ZEanuínorcat. Notro queis focoputez
$.875) 4$


 90) Tis drapuaser 908 2
$900) 3$
$03: 3$
92,3
94) 3





$(1 .)^{\prime} 1$
99) a












- Gagra purat Drabkun
 andur crovir xuporas

Exzo's Epurnterair


 हैbuce puredoca orn' sepates rriv fugy .



 «Sarkuirss ocpís aru-Lapdenafuuis.









5..... Kér
$6 . .37$.
$7 \quad 26-4-52$
8.8

- 8: B Ayurex ge 1835,2












 u bochan kek mefónuzen nfosen kensulet te


## - 2-

Ahtronajajus.








18.9

19 . 1p. $=1$ gpac
20.1
209. B $\theta \varphi$ Akopg

 vapru axopg, yfos u using, ans coveoce esyrnjue pкревлрие иники.
21.1

2/9. He zferuckом.
22: myjowy choman kongoú berep, fagaoxijegaizu movisio 2-3 foje b vecuty, ink rymone davo
 reso he yevormening, ower6 spyousens.
23. Y wior gome ge 1857 ? y gfoyjeci
 $b$ uncs. BBC b 11 herefol


 uno odvirne he $13,16,1 g$ uncisfod thefog

 26. 3

87.-Apuнin, Atwape, B.K.G Caikok Asiugneten

 «нй efecs, IV bparei. Tipumep: a cispagal o гoja




 o' koispoce the sonyuu gopninisy ss.k ine 2 sonce

 syems 8 akom.
03. B. 1853 ? pojernan pat xpocbeñuñolo с zpry unois

 Bunck.
64. Tiome canor с Kouxojanu.
65.2
66. 2
67. 1
679. He fabnonfebnce facuflgerenue noumotcuriнo $q 0.20$ g9. 68.1
689. Syme zews b fenagniox uifferax.
69.1
70. 2


 offrgour ciñprauch nonyunśs oss nekoro Huro

72.. Teve pogzoblupubeson Seuee covogne, unecistoce Soanus.








 rino ckagan zún citpymer bucmovas 'b keum ónigio.

73.1 curisp 6 rekui $7 \%$ art 200

14 i
\%
if: i. Xequk wathozo.

Iz . Emo Bectibnkin rerogobntace



80. 2
81. Cleprityuk-for pemsuns.

8/9. Moubke wengy Jfewe
82. 2
$E^{\prime}$
83. 2
84. 2.. Xupakinepra, kozes pyencony voboprume: <L ke 20 bopun

 yme nocrebinsui.
85. 2
859. Tobpunvod vío b Beriftued patourenurs Souns nograjo a 2 erina ausu.

 $c$ koñopain gpymun 2 zophas: "Bice womo u
 upronaratiga. 0.. unfe $2 \%$.
$\qquad$
87. 1
870. 2,3,4,5



872.4
88. Bugge coñerи urfeñ 6 fout buemeiśsis.
 Imurogax rsbopuru 4 uguñe ra Becum geug. 2,
90. Heo Sxogumper.
202.
goi 2
91.
 90 pyineu "t gexes.
93. 3
529. 3
54.5
 Tirunepo wertorue.
86. 4; eno ne yboxarous. Hejorianos kykyfygriekors is menzeus toño on the cuocoderi.

98.1 (. Aydứ).
99. 3
100. 2

101. 2
102. 2

 Anzuинано\% 6 cyeje.
1039. 2
 pbar jablog koнemplykzum tegrowx. orebugto onso 'Sbuo oglilo TIañafiob', nocul ooño20 bcest Illa.

$\qquad$

103. 9.




 igzogens: is wo stipation
Kowe Sonfincab.


 choero coomercenterrusco yenfoúvó. 了i siño
Goнal bopyrau b nfucyntosbui favorwax nopboio unminteps. Of noche gx্? ?o nopyyiun resubrfem ef reem eso o afejongs. Eue is


3). Vín Oboggato


Aipsurtacuis yokr:






SEPARATE COVER ATTACHMENT E TO ELMA 35763

1. Attached are the following items relative to the exploitation of Greek repatriates from the USSR (South Central area).

Attachment "A" : Guide to Questionnaire for Greek Repatriates; for use by the person administering the questions.

Attachment "B" : English translation of the current questionnaire.
Attachment "C" : Photostat of answers to cuestionnaire used on one repatriate (original Greek).

Attachment "D" : Russian translation of Attachment "C" (Prepared in Greece).
2. There are also in existence both Greek and Russian translations of the questionnaire itself. English translations of the answers to the cuestionnaire will be prepared as soon as practical.
3. Attachment " D " is of special interest as an example of the type of information our Greek project is likely to provide, both relative to radio listening and concerning current conditions in south central USSR. We have to date received about flfty-five such completed questionnaires and expect to receive many more before the repatriation project ends. (Currently, about forty to fifty Greeks are being repatriated weekly.) However, because ships arrive in Athens and most of the Greeks head immediately for homes in the provinces, it is not possible with the current small staff to catch more than a handful of the total number for questioning on this systematic basis.
4. Translation of the completed questionnaires is expected to commence on a small scale about mid-July 1958. Correlation of results will take time, however, because of the size of the project and the small staff and budget which must tackle the problem.
5. The Greek study attempts to obtain information on the following areas:
a. Comparative living standards in Kazakhstan and Uzbekistan.
b. Foreign radio listening (ownership of radios, amount of foreign radio listening in Kazakhstan and Uzbekistan, specific reactions to VOA and RadLib programs, suggestions on what should be broadcast to the USSR, and in what way).
c. General conditions (attitudes to Soviet institutions)


$$
60
$$



$$
200-124-39 / 3
$$

## Cub <br> - 2 -

d. Factory conditions.
e. Attitudes toward Soviet Press and radio.
f. General problems:
(1) Knowledge of Hungarian uprising and attitudes toward it. Feelings among Kazakhs and Uzbeks on it.
(2) Russian, Kazakh or Uzbek relationships. Attitudes of Russians toward minorities and of Kazakhs and Uzbeks toward Russians.
(3) Attitudes toward war and peace.
(4) Miscellaneous attitudes.
g. Miscellaneous:
(1) Background information.
(2) Programming material.
6. According to Litvinov, who visited RadLib at the end of June, Georgolas is a member of Greek Intelligence. He is also currently in charge of the questionnaire project in Athens and has supplied us with passport type information on the repatriates regularly. Although he is not actually administering the questionnaires, it is possible that Greek Intelligence is monitoring the activity and possibly sharing the take, through Georgolas.

